

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**  
Русско-татарские литературные взаимосвязи Б2.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Нагуманова Э.Ф.

**Рецензент(ы):**

Хабибуллина А.З.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Скворцов А. Э.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г

Регистрационный № 90222215

Казань  
2014

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Нагуманова Э.Ф. кафедра русской литературы и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Elvira.Nagumanova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) сформировать у студентов целостное представление о специфике взаимодействия русской литературы с национальными литературами;
- 2) познакомить со спецификой художественной поэтики произведений, созданных писателями разных национальных литератур.
- 3) показать значение русской литературы 18-20 вв. в становлении татарской литературы;
- 4) научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.3 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о развитии русской литературы, системе ее направлений и жанров. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе изучения истории русской литературы в вузе, литературы народов Востока и России.

Курс является основой для изучения современной русской литературы в ее взаимодействии с литературами народов России и Ближнего зарубежья, формирует умения и навыки, среди которых на первом плане не только необходимые сведения в области интерпретации и филологического анализа текстов, но и усвоение особенностей анализа текстов произведений разных национальностей и типов культур.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия русской литературы в ее сопоставлении с другими национальными литературами.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
ОК-10 (общекультурные компетенции)	способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	владение нормами русского литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке
ОК-8 (общекультурные компетенции)	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с учащимися
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

национальную специфику развития каждой из литератур (русской и татарской), основные формы взаимодействия литератур; сущность таких понятий, как "национальное своеобразие", "национальная специфика литератур", "национальный характер"; современное состояние сопоставительного литературоведения как одного из направлений современной филологии; методологические принципы и методические приемах сопоставительного исследования;

2. должен уметь:

анализировать имеющиеся литературоведческие работы по истории русско-татарских литературных взаимосвязей с выявлением собственной позиции; проводить сопоставительный анализ произведений; пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами; продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат; создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текстов татарской и русской литературы); применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности.

3. должен владеть:

основами методологии научного познания при изучении различных форм межлитературных взаимодействий;

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в сфере сопоставительного литературоведения;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;  
к устной и письменной коммуникации.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей	7	1-2	2	0	0	
2.	Тема 2. Формирование нового типа культуры в татарской литературе второй половины XIX века.	7	3	2	0	0	
3.	Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала XX века	7	4	2	0	0	письменная работа
4.	Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая	7	5-6	0	2	0	
5.	Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева.	7	7	0	2	0	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык	7	8	0	2	0	творческое задание
7.	Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала XX века	7	9	0	2	0	домашнее задание
8.	Тема 8. Н.А.Некрасов и татарская поэзия начала XX века	7	10	0	2	0	письменная работа
9.	Тема 9. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала ХХ века	7	11	0	2	0	реферат
10.	Тема 10. А.Н.Островский и татарский театр	7	12	0	2	0	устный опрос
11.	Тема 11. Л.Н.Толстой и татарская литература начала ХХ века	7	13	0	2	0	
12.	Тема 12. Чеховские традиции в татарской драматургии начала ХХ века	7	14	0	4	0	письменная работа
13.	Тема 13. Роль Горького в развитии татарского реализма ХХ века	7	15	0	2	0	
14.	Тема 14. Модернистские течения в татарской литературе начала ХХ века: связь с русским модернизмом	7	16	2	0	0	тестирование
15.	Тема 15. Татарская проза второй половины ХХ века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей	7	17-18	2	4	0	контрольная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			10	26	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

## **Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Русская литература периода "монгольского ига": тенденция к углублению исторической достоверности и усиление пропаганды духовного единения через религию. Связь татарской литературы с традициями писателей арабо-иранской и древнетюркской литератур: сходство двух типов культур и различие художественного мышления. Татарская культура в период взятия Казани. Татары глазами русских: "Казанская история". Восточная повесть в русской литературе XVIII века. Интерес к восточной культуре на рубеже XIX - XX вв. Произведения русских писателей XIX века к истории взятия Казани (М.С.Рыбушкин. "Иоанн, или Взятие Казани", С.Н.Глинка. "Сююмбике", А.Фукс. "Княжна Хабиба", "Основание города Казани"). Татарские предания и сказания в поэме М.М.Хераскова "Россияда".

## **Тема 2. Формирование нового типа культуры в татарской литературе второй половины XIX века.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Идейно-эстетическое обогащение татарской литературы. Процесс освоения татарами эстетических ценностей русской культуры. Образцы первых переводов русской классики в "Татарской хрестоматии" М.Иванова и "Самоучителе для русских по-татарски и для татар по-русски" Г.Вагапова. Внешние контакты в татарской литературе периода развития просветительских идей. Творческая деятельность К.Насыйри. Переводы К.Насыйри с арабского, турецкого и русского языков. "Образец, или грамматика" ("Нәмүнә, яки әнмүзәж"): учебник будущего переводчика. Роль просветительского движения в расширении межнациональных взаимоотношений. Идея русско-европейской культурной преемственности и важности русско-европейского культурного опыта для татарского народа в татарском просветительстве. Переводческая деятельность в эпоху просветительства. Обращение к произведениям устного народного творчества.

## **Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала ХХ века**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

"Золотой век" татарской поэзии. Обращение к русской классической литературе XIX века. Свободолюбивая лирика начала ХХ века. Мифологизация образа Пушкина в стихотворении Г.Тукая "Ода Пушкину". Основные тенденции в восприятии поэзии Пушкина Тукаем: диалог с предшественником; согласие и несогласие с русским поэтом.

## **Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая. Гражданская направленность лирики поэтов. Тема раздумья о судьбе поколения в период реакции в творчестве Лермонтова и Г.Тукая (М.Ю.Лермонтов. "Дума", Г.Тукая. "Яшыләр" ("Молодежь")). Гуманистический пафос стихотворений Пушкина, Лермонтова и Тукая. Совмещение стиля восточного классического романтизма и стиля татарского просветительского реализма в творчестве Г.Тукая.

## **Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева.**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева. Проблема личности в поэзии двух авторов. Романтический ?демонизм? М.Ю.Лермонтова и С.Рамиева. Образ Вселенной в лирике М.Ю.Лермонтова и С.Рамиева.

## **Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Особенности переводов Г.Тукая. Две разновидности вольных переводов Г.Тукая: переводы, близкие к оригиналу и переводы, далекие от оригинала. Вольные переложения лермонтовских стихотворений Г.Тукаем. Стремление приблизить стихотворения А.С.Пушкина татарскому читателю. Интерпретация, расширенная передача переводимого произведения Г.Тукаем. Своеобразие далеких от оригинала переводов: принципиальное идеино-художественное отличие от оригиналов. Своеобразие переводов С.Рамиевым стихотворений М.Ю.Лермонтова. Перевод баллады М.Ю.Лермонтова "Перчатка" на татарский язык. Сходства и отличия в изображении центрального образа М.Ю.Лермонтовым и С.Рамиевым.

## **Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала ХХ века**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Близость фабульной ситуации гоголевского "Ревизора" и драмы Н.Исанбета "Портфель". Композиционная близость пьес (сцена встречи Хлестакова с городничим и сцена встречи "прокурора" Хизбуллы с Магсумом). Отсутствие положительного героя в пьесах Н.В.Гоголя и Н.Исанбета. Сложность проблематики пьесы Н.Исанбета.

## **Тема 8. Н.А.Некрасов и татарская поэзия начала ХХ века**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Н.А.Некрасов и Г.Тукай. Общность содержания поэзии Некрасова и Тукая. Образ женщины в произведениях русского и татарского поэтов. Трагический пафос стихотворений Н.А.Некрасова и Г.Тукая о женщине. Переводы стихотворений Н.А.Некрасова на татарский язык. Переводческая деятельность М.Джалиля. Свообразие переводов М.Джалиля.

## **Тема 9. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала ХХ века**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

И.С.Тургенев и Ф.Амирхан. Тема отцов и детей в драме Амирхана "Яшъләр" ("Молодежь"). Тургеневская линия в повести "Хаят". Раскрытие темы судьбы молодой девушки в тургеневском плане. Идейно-тематическое и композиционное своеобразие повести: связь с тургеневскими повестями о любви. Амирхановская Хаят и тургевская Ася: близость характеров и отличия. "Тайный" психологизм Тургенева и Амирхана: обнаружение противоречий человеческой души во внешних проявлениях. Пейзаж и деталь в произведениях Тургенева и Амирхана. Различные типы пейзажей в повести "Хаят": сочетание тургеневской и чеховской традиций в изображении природы. Ускорение процесса создания жанра социально-психологической повести под влиянием творческого наследия И.С.Тургенева.

## **Тема 10. А.Н.Островский и татарский театр**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Г.Камал и А.Н.Островский. Перевод пьесы "Гроза" (1914). Тема бесправного положения замужней женщины в обществе на страницах пьес Островского "Гроза" и Г.Камала "Уйнаш" ("Прелюбодеяние"). Самобытность пьесы Камала. Образы Катерины и Сарбижамал: влияние национальных традиций на характеры героинь. Тема предопределения в пьесе Г.Камала.

## **Тема 11. Л.Н.Толстой и татарская литература начала ХХ века**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Отношение к творческому наследию Л.Н.Толстого Г.Исхаки. Ориентировка на психологизм Толстого. Проявление толстовского дуализма в романе "Теләнче кыз" ("Нищенка") в сопоставлении с романом Толстого "Воскресение". Метод "диалектики души" у Толстого и Исхаки. Национально-самобытное и общечеловеческое в произведениях Г.Исхаки. Приобщение к художественно-философской традиции Толстого. Черты сходства между произведениями Л.Н.Толстого и Г.Исхаки - черты общетипологического плана, сходство в типе художественного мышления обоих писателей. "Пересадка" форм художественного психологизма Л.Н.Толстого на татарскую литературную почву.

## **Тема 12. Чеховские традиции в татарской драматургии начала ХХ века**

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Близость конфликтов пьес А.П.Чехова "Чайка" и Ф.Амирхана "Тигезсезләр". Любовная коллизия в пьесах. Национальный вопрос в драме Ф.Амирхана. Драматургия А.П.Чехова и Г.Исхаки. Лирическое и эпическое начала в пьесах "Чайка" и "Могаллимә" ("Учительница"). Любовная проблематика пьес.

## **Тема 13. Роль Горького в развитии татарского реализма ХХ века**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Горький и Ш.Камал. Основные типы бояков в произведениях А.М.Горького и Ш.Камала. Отсутствие подробной характеристики "дна" татарского общества в рассказах Ш.Камала. Свообразие описания типов бояков в произведении татарского автора.

## **Тема 14. Модернистские течения в татарской литературе начала ХХ века: связь с русским модернизмом**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Модернистские течения в татарской литературе начала ХХ века. Эстетика символизма в лирике Дардменда. Сквозная тема творчества поэта ? неизбежный трагизм человеческого существования. Отказ от изображения реальной действительности, обращение к душевной жизни человека. Экзистенциальное содержание поэзии Дардменда. Вечность и время в поэтическом космосе татарского поэта.

### **Тема 15. Татарская проза второй половины ХХ века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей**

#### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Жанровое своеобразие татарской прозы. Поиски новых способов проникновения в душевный мир человека в литературе 50-80-х годов. Деревенская проза. Тема лишения нравственных ориентиров, исчезновения многовековых норм нравственности, обычаев, традиций народа. Проблема национального характера в повестях русских и татарских прозаиков.

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

В.Распутин и А.Еники. Основная проблематика повести В.Распутина "Прощание с Матерой" и повести А.Еники "Эйтэлмәгэн васыять" ("Невысказанное завещание"): отрыв от родных ?корней?, конфликт между поколениями. Черты сходства в образах главных героинь повестей ? бабки Дарьи и Акъәби. Трансформация архетипа матери в повестях.

### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала ХХ века	7	4	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
5.	Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева.	7	7	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
6.	Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык	7	8	подготовка к творческому экзамену	4	творческое задание
7.	Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала ХХ века	7	9	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
8.	Тема 8. Н.А.Некрасов и татарская поэзия начала ХХ века	7	10	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
9.	Тема 9. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала ХХ века	7	11	подготовка к реферату	2	реферат
10.	Тема 10. А.Н.Островский и татарский театр	7	12	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
12.	Тема 12. Чеховские традиции в татарской драматургии начала ХХ века	7	14	подготовка к письменной работе	2	письменная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
14.	Тема 14. Модернистские течения в татарской литературе начала XX века: связь с русским модернизмом	7	16	подготовка к тестированию	4	тестирование
15.	Тема 15. Татарская проза второй половины XX века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей	7	17-18	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-беседы, лекции-консультации.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей**

**Тема 2. Формирование нового типа культуры в татарской литературе второй половины XIX века.**

**Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала ХХ века**

письменная работа , примерные вопросы:

Письменный ответ на вопрос: Роль просветительского движения в расширении межнациональных взаимосвязей.

**Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая**

**Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева.**

домашнее задание , примерные вопросы:

Сопоставительный анализ стихотворений Лермонтова "Мой демон" и С.Рамиева "Мин".

**Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык**

творческое задание , примерные вопросы:

Перевести одно стихотворение Пушкина на татарский язык.

**Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала ХХ века**

домашнее задание , примерные вопросы:

Подготовить небольшие выступления на одну из тем: Переводы произведений Н.В.Гоголя на татарский язык. Н.В.Гоголь и Ф.Амирхан. Н.В.Гоголь и Гали Рахим.

**Тема 8. Н.А.Некрасов и татарская поэзия начала ХХ века**

письменная работа , примерные вопросы:

Сопоставить стихотворение Некрасова "Родина" и Г.Тукая "Разбитая надежда".

**Тема 9. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала ХХ века**

реферат , примерные темы:

Темы для рефератов 1. Образ тишины в лирике Ф.И.Тютчева и Дардменда. 2. Образ Вселенной в лирике М.Ю.Лермонтова и С.Рамиева. 3. Авторское "Я" в лирике М.Ю.Лермонтова и С.Рамиева. 4. Тема поэта и поэзии в лирике А.С. Пушкина и Г. Тукая. 5. Тема родины в поэзии Н.А.Некрасова и Г.Тукая. 6. "Тайный" психологизм Тургенева и Амирхана.

### **Тема 10. А.Н.Островский и татарский театр**

устный опрос , примерные вопросы:

Опрос.

### **Тема 11. Л.Н.Толстой и татарская литература начала ХХ века**

### **Тема 12. Чеховские традиции в татарской драматургии начала ХХ века**

письменная работа , примерные вопросы:

Сопоставить Хронотоп дома в прозе А.П.Чехова и А.Еники.

### **Тема 13. Роль Горького в развитии татарского реализма ХХ века**

### **Тема 14. Модернистские течения в татарской литературе начала ХХ века: связь с русским модернизмом**

тестирование , примерные вопросы:

Итоговое тестирование. Образцы тестов. 8. В татарской литературе 19 века прослеживалось А. культурно-просветительское начало Б. романтическое начало В. веяния модернизма Г. сентиментальное течение. 10. Одним из первых русских исследователей, кто серьезно занялся описанием татарских праздников, был А. С.Н.Глинка Б. К.Ф. Фукс В. М.М.Херасков Г. Н.Берг. 11. Виднейший представитель татарского просветительства, занимающийся изучением устного народного творчества и истории татарского народа А. К.Насыри Б. М.Гайнуллин В. Ш.Марджани Г. У.Имяни.

### **Тема 15. Татарская проза второй половины ХХ века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей**

контрольная работа , примерные вопросы:

Итоговая контрольная работа. Контрольные вопросы 1. В чем вы видите историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных связей? 2. Какова роль просветительского движения в расширении межнациональных взаимосвязей? 3. Назовите основных переводчиков произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык. 4. Какие лермонтовские темы и мотивы нашли отражение в лирике С.Рамиева? 5. Особенности переводческой деятельности Г.Тукая. 6. Назовите основные тургеневские темы и мотивы, нашедшие отражение в татарской литературе начала ХХ века. 7. Охарактеризуйте роль А.Н.Островского в становлении татарского театра. 8. В творчестве каких русских и татарских писателей представлена тема банкротства? 9. Каким образом представлена традиция чеховской драматургии в татарской литературе начала ХХ века? 10. Кто из татарских критиков начала ХХ века обращался к творческому наследию Л.Н.Толстого? 11. В чем специфика проявления толстовской "диалектики души" в творчестве Г.Исхаки? 12. В чем заключается близость творческого метода Л.Н.Толстого и Г.Ибрагимова?

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

#### **ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ**

Сопоставительный анализ лирических произведений (на выбор)

Сопоставительный анализ повестей Ф.Амирхана и И.С.Тургенева (или Г.Исхаки и И.С. Тургенева на выбор).

Сопоставительный анализ драматических произведений (А.Н.Островский "Гроза" и Г Камал "Прелюбодеяние" или "Свои люди сочтемся" и "Банкрот").

Образец билета

Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных связей.

Основная проблематика повестей В.Распутина "Прощание с Матерой" и А.Еники "Невысказанное завещание".

Полный перечень экзаменационных вопросов - Приложение 1.

## **7.1. Основная литература:**

1. Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=425782>
- 2 Головко В. М. Историческая поэтика русской классической повести: Учебное пособие / В.М. Головко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 280 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=247732>
3. Теория литературы: словарь для студентов, специализирующихся по сравнительной и сопоставительной филологии -Казань: Казанский университет, 2010.-146 с. (52 экз.)

## **7.2. Дополнительная литература:**

Межкультурная коммуникация: филологический аспект, Замалетдинов, Радиф Рифкатович, 2012г.

Диалог творческого сознания А. А. Фета с Востоком (Фет и Хафиз), Саяпова, Альбина Мазгаровна, 2010г.

Дардменд и проблема символизма в татарской литературе, Саяпова, Альбина Мазгаровна, 2006г.

1. Теория литературы: История русского и зарубежного литературоведения: Хрестоматия / Сост. Н.П. Хрящева. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 456 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=331810>
2. Эсалнек А.Я. Теория литературы: учебное пособие. - М.: Изд-во: Флинта, 2010. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=320779>
3. Меднис Н.Е. Поэтика и семиотика русской литературы. М.: Изд-во Славянской культуры, 2011. - 231 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3855>
4. Гайнанова Л. М. Художественное пространство и время в прозе Гаяза Исхаки: автореферат дис. . канд. филол. наук : 10.01.02. -- Казань: Б.и., 2010.119 с. (1 экз.)
5. Русско-татарские литературные взаимосвязи. Учебно-методический комплекс. / Составитель Э.Ф.Нагуманова. - Казань, 2006. (29 экз.)

## **7.3. Интернет-ресурсы:**

Двуязычный журнал по русской и теоретической филологии - <http://www.rvb.ru/philologica>  
Логос - <http://www.ruthenia.ru/logos/>

Универсальная энциклопедия "Википедия" - [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru)

Фундаментальная электронная библиотека "Русская литература и фольклор" - [www.feb-web.ru](http://www.feb-web.ru)  
Электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Русско-татарские литературные взаимосвязи" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Нагуманова Э.Ф. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.

Рецензент(ы):

Хабибуллина А.З. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.